



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят третья сессия

Официальные отчеты

93-е пленарное заседание

Вторник, 30 июня 2009 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Брокман д'Эското (Никарагуа)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Яньес-Барнуэво (Испания), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 116, 118, 121, 132–136, 138–149, 157 и 117 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Патрика Чуасото представить в рамках одного выступления доклады Пятого комитета.

Г-н Чуасото (Филиппины) (Докладчик Пятого комитета) (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, которые содержат рекомендации по вопросам, требовавшим принятия решения в ходе второй части возобновленной шестьдесят третьей сессии.

В ходе второй части возобновленной сессии, которая проходила в период с 11 мая по 25 июня 2009 года, Пятый комитет провел 15 официальных заседаний, а также целый ряд неофициальных заседаний и неофициальных «неформальных» консультаций. В соответствии с резолюцией 49/233 Гене-

ральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года вторая часть возобновленной сессии Пятого комитета была посвящена главным образом рассмотрению вопросов о финансировании миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и связанных с этим вопросов поддержания мира. Комитет рассмотрел вопросы о финансировании 18 миссий по поддержанию мира, связанные с ними вопросы поддержания мира и другие вопросы.

Что касается подпункта (b), озаглавленного «Операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», пункта 116 повестки дня, озаглавленного «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», то Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/63/637/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 118 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/63/648/Add.6, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Ге-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



неральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности», который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 121 повестки дня, озаглавленного «План конференций», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/63/638/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Своевременное представление документов», который был принят Комитетом без голосования.

В своем докладе по пункту 132 повестки дня, озаглавленному «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», который содержится в документе A/63/894, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять три проекта резолюций и один устный проект решения: проект резолюции I озаглавлен «Ставки возмещения расходов странам, предоставляющим войска»; проект резолюции II озаглавлен «Финансирование Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия»; проект резолюции III озаглавлен «Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира»; и устный проект решения озаглавлен «Завершенные миссии по поддержанию мира». Все эти проекты были приняты без голосования.

Что касается проектов предложений относительно финансирования операций по поддержанию мира, я хотел бы информировать членов Генеральной Ассамблеи о том, что, за исключением проекта резолюции по подпункту (b) пункта 144 повестки дня, озаглавленного «Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», все они были приняты Пятым комитетом без голосования.

Доклады Пятого комитета представлены в рамках следующих пунктов повестки дня: пункта 133, озаглавленного «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди»; 134, озаглавленного «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре»; 135, озаглавленного «Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре»; 136, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго»; 138, озаглавленного «Финансирование Инте-

рированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти»; 139, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее»; 140, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии»; 141, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити»; 142, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово»; 143, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии»; 144, озаглавленного «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке», в том числе подпункта (a), озаглавленного «Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением»; 145, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне»; 146, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане»; 147, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре»; 148, озаглавленного «Финансирование Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре»; 149, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде»; и 157, озаглавленного «Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 1863 (2009) Совета Безопасности».

Что касается подпункта (b) пункта 144 повестки дня, озаглавленного «Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», доклад Пятого комитета содержится в документе A/63/905. В результате проведения отдельного заносимого в отчет о заседании голосования Комитет 74 голосами против 5 при 45 воздержавшихся принял решение сохранить четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 15 постановляющей части. В пункте 12 данного доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять в целом проект резолюции, принятый Комитетом в результате проведения заносимого в отчет о заседании голосования 125 голосами против 2 при отсутствии воздержавшихся.

По пункту 117 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и фи-

нансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет имел в своем распоряжении проект решения, озаглавленный «Вопросы, рассмотрение которых было отложено», который был также принят Комитетом без голосования и который представлен сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в пункте 5 документа A/63/649/Add.2.

Прежде чем закончить, я хотел бы вновь поблагодарить делегатов за дух сотрудничества и гибкость, проявленные в ходе сложных переговоров во время столь напряженной второй части возобновленной сессии. Пользуясь представившейся возможностью, я хотел бы выразить признательность Председателю Пятого комитета послу Габору Броди за его руководство работой Комитета. Я хотел бы также выразить благодарность своим коллегам по работе в Бюро — послу Мухаммаду Абд аль-Маннану, г-ну Оливио Фермину и г-ну Хенрику Росбранту — за их товарищеское отношение и дружбу, которые в итоге сделали посильной эту тяжелую работу.

От имени всех нас я хотел бы выразить глубокую признательность Комитету всем представителям Секретариата, которые усердно работали вместе с нами во время долгих и утомительных переговоров, особенно тем, кто занимается вопросами финансирования миротворческих операций. Я хотел бы отдельно отметить напряженную работу Секретариата Пятого комитета во время этой возобновленной сессии. Необходимо выразить признательность исполняющему обязанности Начальника секретариата Пятого комитета Мовсесу Абеяну, его компетентному и трудолюбивому заместителю г-ну Вирьянто Сумитро, г-же Кэтрин Дурнин, г-ну Полу Дисенчуку, г-ну Марку Латрику и г-же Ане Бурги.

И наконец, что не менее важно, я хотел бы также выразить нашу признательность Председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам г-же Сюзан Маклерг, чье сотрудничество в столь тяжелое время по достоинству оценили члены Бюро. Кроме того, я испытываю самые теплые чувства ко всем другим должностным лицам, с которыми я имел честь работать в ходе этой исторической возобновленной сессии, и выражаю им наилучшие пожелания.

Я хотел бы завершить свое выступление мудрой китайской пословицей, которой члены Комитета будут руководствоваться в своей будущей работе: в борьбе оба противника выглядят плохо; уступая — оба выигрывают. Желаю всем членам хорошо провести летние отпуска.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я благодарю Докладчика Пятого комитета за его заявление.

Если не поступит предложения по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Второго комитета.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте напомнить делегатам, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи достигла договоренности о том, что

«в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте также напомнить делегациям, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления в порядке разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладе Пятого комитета, я хотел бы сообщить делегатам о том, что мы будем принимать решения по аналогии с процессом принятия решений в Пятом комитете, если в Секретариат заранее не поступила просьба об использовании иной процедуры. Это означает, что в тех случаях, когда проводились заносимые в отчет о заседании или раздельные голосования, мы будем поступать так же. Я надеюсь также, что нам

удастся принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

Пункт 116 повестки дня (продолжение)

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/63/637/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Переходим к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/246 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов

Доклад Пятого комитета (A/63/648/Add.6)

На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Переходим к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности». Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/283).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня (продолжение)

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/63/638/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Своевременное представление документов». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/284).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/63/894)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находятся три проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 14 его доклада, и проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 15 этого же доклада. Сейчас мы примем решение по проектам резолюций I–III и по одному проекту решения.

Проект резолюции I озаглавлен «Размеры компенсации странам, предоставляющим войска». Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 63/285).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции II озаглавлен «Финансирование базы материально-технического обеспечения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия». Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

*Проект резолюции II принимается
(резолюция 63/286).*

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): Проект резолюции III озаглавлен «Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира».

Пятый комитет принял проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

*Проект резолюции III принимается
(резолюция 63/287).*

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): Рассматриваемый проект решения озаглавлен «Завершенные миссии по поддержанию мира». Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня

Финансирование операции Организации Объединенных Наций в Бурунди

Доклад Пятого комитета (A/63/895)

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/288).*

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре

Доклад Пятого комитета (A/63/896)

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/289).*

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

Доклад Пятого комитета (A/63/897)

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/290).*

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго

Доклад Пятого комитета (A/63/898)

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): На рассмотрении Ассамб-

леи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/291).*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня

Финансирование Интегрированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти

Доклад Пятого комитета (A/63/899)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/292).*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня (продолжение)

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее

Доклад Пятого комитета (A/63/646/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/257B).*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии

Доклад Пятого комитета (A/63/900)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/293).*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити

Доклад Пятого комитета (A/63/901)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/294).*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 142 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово****Доклад Пятого комитета (A/63/902)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/295).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово представителю Сербии, который хотел бы выступить в порядке разъяснения позиции после принятия резолюции 63/295.

Г-н Старчевич (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить удовлетворение Сербии в связи с учреждением трех должностей категории специалистов в Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря, как это предусмотрено в пункте 11 резолюции 63/295. Эти должности предназначаются для обеспечения координации и сотрудничества между Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и Миссией Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово (ЕВЛЕКС), в соответствии с мандатом, определенным Советом Безопасности и, в частности, в рамках нейтрального статуса резолюции 1244 (1999) Совета.

Я хотел бы отметить, что учреждение этих трех должностей будет содействовать заполнению пробелов в деле налаживания координации и сотрудничества между двумя миссиями, поскольку в докладе Генерального секретаря (A/63/803) вопрос об адекватном механизме, штатном расписании и ресурсах оговорен не конкретно, а упоминается лишь вскользь. Поэтому мы ожидаем, что функции, предусматриваемые для недавно учрежденных должностей, будут ясно и четко определены, в частности в том, что касается координации трех ос-

новных функций ЕВЛЕКС: деятельность полиции, правосудие и таможня.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Ливерии****Доклад Пятого комитета (A/63/903)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/296).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня**Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке****а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением****Доклад Пятого комитета (A/63/904)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции, озаглавленному «Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/297).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 144 повестки дня.

б) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане

Доклад Пятого комитета (A/63/905)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 12 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане». Поступила просьба о проведении единого раздельного голосования по четвертому пункту преамбулы и пунктам 4, 5 и 19 постановляющей части проекта резолюции. Есть ли какие-либо возражения в отношении этой просьбы? Возражений нет.

Сейчас я ставлю на голосование четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 19 постановляющей части, в отношении которых поступила просьба о проведении единого раздельного и заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Гана, Гватемала, Гвинея, Гайана, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мексика, Монголия, Марокко, Мьянма, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тунис,

Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Канада, Израиль, Новая Зеландия, Тринидад и Тобаго, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Албания, Андорра, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Камерун, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Нидерланды, Панама, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Швеция, Швейцария, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 19 постановляющей части проекта резолюции сохраняются 75 голосами против 6 при 46 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Колумбии и бывшей югославской Республики Македония уведомили Секретариат в том, что они намеревались голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Домини-

канская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Либерея, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальдивия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мьянма, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Того, Тунис, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки

*Проект резолюции в целом принимается
134 голосами против 2. (резолюция 663/298).*

[Впоследствии делегации Колумбии, бывшей югославской Республики Македония и Объединенной Республики Танзания уведомили Секретариат в том, что они намеревались голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Али (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Присоединившись к консенсусу по резолюции 63/297 по финансированию Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением, моя делегация проголосовала за

принятие резолюции 63/298 по финансированию Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане в силу часто подтверждаемого принципа о том, что ответственность за финансирование этих Сил должна лежать на Израиле, оккупирующей державе, что и послужило причиной учреждения миссии. Этот принцип соответствует основным принципам резолюции 1874 (S-IV) от 27 июня 1963 года.

Г-жа Эйлон Шахар (Израиль) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы выразить полную поддержку Израилем Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), которые участвуют в чрезвычайно важной миссии по осуществлению резолюции 1701 (2006), прилагая усилия по стабилизации нашего региона.

Однако я хотела бы напомнить о твердой позиции Израиля по резолюции 63/298, учитывая, что ей недостает необходимой беспристрастности и какого-либо прецедента. К сожалению, эта резолюция является повторением ежегодного политического маневра некоторых государств-членов. Каждый год определенные государства-члены продолжают продвигать полную ненависти политическую повестку дня в стремлении возложить вину за злополучный инцидент, который произошел в Кане, Ливан, и связанный с этим материальный ущерб только на Израиль. Такие дипломатические манипуляции осуществляются в то время, когда мир является свидетелем перевооружения террористической организации «Хизбалла», которая стала причиной конфликта в Ливане в 1990-е годы и в 2006 году.

Даже в декабре прошлого и в январе этого года Израиль обстреливали ракетами из Ливана. Эти обстрелы, которые, между прочим, велись по гражданскому населению, являются явным нарушением резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности и угрожают стабильности и безопасности народа Израиля и всего региона. В южной части Ливана были также обнаружены дополнительные невыпущенные ракеты.

Территория Ливана продолжает также оставаться местом, где организация «Хизбалла» занимается контрабандой и строительством сложной и смертоносной террористической инфраструктуры, внедряясь в места проживания гражданского населения и вблизи помещений Организации Объединенных Наций. Государства-члены, которые зани-

мают позицию молчаливого согласия в этих вопросах, должны твердо выступить против тех, кто активно содействует и способствует терроризму и кто стремится использовать эту резолюцию для продвижения своих политизированных целей.

Израиль здесь и сегодня хочет напомнить государствам-членам, что проекты резолюций Пятого комитета должны быть техническими по своему характеру. Ради мира и деятельности по поддержанию мира в нашем регионе Пятый комитет и Генеральная Ассамблея должны дать отпор такому виду политизации, наносящей лишь вред бюджетным и административным вопросам, для рассмотрения которых мы здесь собрались.

Г-жа Зиаде (Ливан) (*говорит по-арабски*): Наша делегация объяснила свою позицию по проекту резолюции о Временных силах Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) при его рассмотрении в Пятом комитете. Мы не хотели еще раз брать слово, но мы вынуждены это сделать в целях уточнения ряда вопросов.

Наша делегация подтверждает, что ливанское правительство признает и полностью поддерживает деятельность, осуществляемую ВСООНЛ в сотрудничестве с ливанской армией на юге Ливана во избежание какой-либо возможности повторения или возобновления израильской агрессии против Ливана.

Что касается финансирования ВСООНЛ, то наша делегация считает, что принцип коллективной ответственности за расходы в связи с операциями по поддержанию мира не противоречит общему принципу международного права, касающемуся ответственности отдельных государств за их индивидуальные нарушения в международных делах. События, которые произошли в Кане в 1996 году, были явно одним из таких нарушений, совершенных Израилем, и международное сообщество должно привлечь его за это к полной ответственности. Это предусматривает компенсацию за материальный ущерб, причиненный такими действиями. На сегодня Израиль все еще не выполнил 16 резолюций Генеральной Ассамблеи, призывающих Израиль выплатить компенсацию, причитающуюся с него за обстрел помещений Организации Объединенных Наций в Кане в 1996 году.

ВСООНЛ действительно выполняют важную миссию на юге Ливана, однако на сегодняшний

день они все еще не могут полностью выполнить свои задачи из-за непрекращающихся, ежедневных нарушений Израилем воздушного пространства Ливана, как это описывается в докладах Генерального секретаря о ходе осуществления резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности. Израиль также упорно продолжает оккупировать северную часть деревни Гаджар, несмотря на четкость резолюции 1701 (2006) и несмотря на все международные резолюции и доклады по этому вопросу.

Наша делегация никогда не стремилась политизировать проекты резолюций по финансовым вопросам, обсуждаемые в Пятом комитете, и не наша делегация политизирует этот вопрос. Наша делегация занимается вопросами, касающимися национального диалога по примирению, идущего сейчас в Ливане. Ответственность за такую политизацию несет делегация, которая пытается вмешаться в наши внутренние дела. Резолюция, которую мы только что приняли, направлена на оказание финансовой и административной поддержки, с тем чтобы ВСООНЛ имели возможность выполнять свои задачи, что является одним из приоритетов ливанского правительства.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 144 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Доклад Пятого комитета (A/63/906)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/299).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункт 146 повестки дня (продолжение)**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане****Доклад Пятого комитета (A/63/787/Add.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/273 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре****Доклад Пятого комитета (A/63/907)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/300).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 147 повестки дня.

Пункт 148 повестки дня (продолжение)**Финансирование Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре****Доклад Пятого комитета (A/63/647/Add.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/258 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 148 повестки дня.

Пункт 149 повестки дня (продолжение)**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде****Доклад Пятого комитета (A/63/788/Add.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 63/274 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 149 повестки дня.

Пункт 157 повестки дня (продолжение)**Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 1863 (2009) Совета Безопасности****Доклад Пятого комитета (A/63/789/Add.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял этот проект резолюции.

без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается
(резолюция 63/275 В).*

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 157 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/63/649/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту решения, озаглавленному «Вопросы, рассмотрение которых было отложено». Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня. На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Пятого комитета.

Я объявляю перерыв в заседании в связи с ожидаемым прибытием президента Республики Гондурас.

Заседание прерывается в 11 ч. 45 м. и возобновляется в 12 ч. 45 м.

*Председатель вновь занимает место
Председателя.*

Пункт 20 Повестки дня (*продолжение*)

Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Проект резолюции (A/63/L.74)

Председатель (*говорит по-испански*): Генеральная Ассамблея сначала примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/63/L.74, после чего мы заслушаем обращение Его Превосходительства г-на Хосе Мануэля Селайи Росалеса, президента Республики Гондурас.

Слово для представления проекта резолюции A/63/L.74 предоставляется представителю Гондураса.

Г-н Рейна Идиакес (Гондурас) (*говорит по-испански*): Я имею честь обратиться к Ассамблее и представить проект резолюции A/63/L.74 от имени следующих стран, являющихся его соавторами: Антигуа и Барбуда, Аргентина, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Доминика, Доминиканская Республика, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Парагвай, Перу, Сент-Винсент и Гренадины, Сирийская Арабская Республика, Уругвай, Чили, Эквадор и Сальвадор. Данный проект резолюции является результатом консенсуса в Ассамблее, и мы надеемся, что он будет принят без голосования.

В текст проекта были внесены поправки. В первых, была добавлена в пункт 2 заключительная фраза; после слов «в Гондурасе» следует вставить следующее: «с тем чтобы он мог исполнить свой мандат, полученный в результате демократического избрания народом Гондураса».

Пункт 3 следует читать:

«Постановляет обратиться ко всем государствам с твердым и категорическим призывом не признавать никакое другое правительство, которое не сформировано конституционным президентом Мануэлем Селайей Росалесом».

Будет добавлен новый пункт 4, который гласит:

«Выражает свою решительную поддержку региональным усилиям, предпринятым в соответствии с Главой VIII Устава Организации Объединенных Наций в целях урегулирования политического кризиса в Гондурасе».

Я надеюсь, что Ассамблея примет проект резолюции A/63/L.74 с внесенными в него устными изменениями путем аккламации.

Председатель (*говорит по-английски*): Посто-
янно представителю Республики Гондурас пред-
ложено зачитать полный текст проекта резолюции,
по которому Генеральная Ассамблея будет прини-
мать решение.

Г-н Рейна Идиакес (Гондурас) (*говорит по-испански*): Огласив только изменения к первоначаль-
но представленному документу, теперь я зачи-
таю весь текст с изменениями, которые я зачитал
ранее. Проект резолюции озаглавлен «Положение в
Гондурасе: крушение демократии».

«Генеральная Ассамблея,

будучи глубоко обеспокоена произошед-
шим 28 июня 2009 года в Республике Гондурас
государственным переворотом,

будучи глубоко обеспокоена также акта-
ми насилия в отношении дипломатического
персонала и официальных лиц, аккредитован-
ных в Республике Гондурас, в нарушение Вен-
ской конвенции о дипломатических сношениях
1961 года,

ссылаясь на принципы и цели Устава Ор-
ганизации Объединенных Наций, нормы меж-
дународного права и конвенции в сфере под-
держания международного мира и безопасно-
сти,

будучи серьезно обеспокоена нарушени-
ем конституционного порядка и функциониро-
вания демократических институтов, что созда-
ло угрозу для безопасности, демократии и
верховенства права, а также для безопасности
граждан Гондураса и находящихся в стране
иностранцев,

осуждает государственный переворот в
Республике Гондурас, нарушивший функцио-
нирование демократических институтов и кон-
ституционный порядок, а также законное осу-
ществление властных полномочий в Гондурасе
и свержение демократически избранного пре-
зидента этой страны г-на Хосе Мануэля Се-
лайи Росалеса,

требует немедленно и безоговорочно вос-
становить законное и конституционное прави-
тельство президента Республики г-на Хосе
Мануэля Селайи Росалеса и законную власть в
Гондурасе, с тем чтобы он мог выполнять

мандат, для чего он был избран путем демо-
кратических выборов гондурасским народом,

постановляет твердо и безоговорочно
призвать все государства не признавать ника-
кое другое правительство, которое не сформиро-
вано конституционным президентом
г-ном Хосе Мануэлем Селайей Росалесом,

выражает свою твердую поддержку всем
предпринимаемым в соответствии с
Главой VIII Устава Организации Объединен-
ных Наций региональным усилиям по разре-
шению политического кризиса в Гондурасе,

просит Генерального секретаря своевре-
менно информировать Генеральную Ассамблею о развитии ситуации в этой стране».

Я вновь надеюсь, что Ассамблея примет дан-
ный проект резолюции с внесенными в него устны-
ми изменениями путем аккламации.

Председатель (*говорит по-испански*): Я бла-
годарю посла Гондураса за то, что он зачитал текст
такого действительно важного и имеющего истори-
ческое значение проекта резолюции. Копии текста с
внесенными в него устными изменениями будут
распространены в зале Генеральной Ассамблеи.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к
рассмотрению проекта резолюции A/63/L.74 с вне-
сенными в него устными изменениями. Учитывая
желание государств-членов оперативно завершить
рассмотрение данного пункта, я хотел бы рекомен-
довать Ассамблее незамедлительно приступить к
рассмотрению проекта резолюции A/63/L.74. В свя-
зи с тем, что данный проект резолюции был рас-
пространен только сегодня утром, нам придется от-
ступить от соответствующего положения прави-
ла 78 правил процедуры, в котором говорится сле-
дующее:

«Как общее правило, ни одно предложе-
ние не обсуждается и не ставится на голосова-
ние на любом заседании Генеральной Ассамблеи,
если оно не было сообщено делегациям
не позднее чем за день до заседания».

Если нет возражений, я буду считать, что Ге-
неральная Ассамблея согласна с этим предложе-
нием. Решение принимается.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/63/L.74, озаглавленному «Положение в Гондурасе: крушение демократии», с внесенными в него устными изменениями. Я хотел бы объявить о том, что следующие страны присоединились к числу авторов проекта резолюции: Барбадос, Босния и Герцеговина, Канада, Кабо-Верде, Колумбия, Гайана и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что Ассамблея готова утвердить проект резолюции A/63/L.74 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/63/L.74 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 63/301).

Председатель (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гондурас.

Президента Республики Гондурас г-на Хосе Мануэля Селайю Росалеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-испански): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций конституционного президента Республики Гондурас Его Превосходительство г-на Хосе Мануэля Селайю Росалеса и предложить ему выступить в Ассамблее.

Президент Селайя Росалес (говорит по-испански): Резолюция, которую Генеральная Ассамблея только что единогласно приняла, заручившись поддержкой всех государств — членов Ассамблеи, в значительной мере способствует укреплению достоинства народов Гондураса и всего мира в целом, призывая их тем самым продолжить борьбу за единственные принципы, утвержденные Уставом Организации Объединенных Наций и международными соглашениями по правам человека, и за основополагающие ценности человечества, а именно право на жизнь, свободу, справедливость и индивидуальное и коллективное достоинство, а также право на гражданское участие. Эти принципы настолько важны в начале XXI века, в момент, когда проблемы и условия становятся все более сложными, но также когда мы располагаем большей силой, знаниями и большим набором инструментов для решения проблем и поиска решений, которые, как и современный мир, принимают все более глобальный

характер и в решении которых мы обязаны участвовать.

Эта важная резолюция войдет в историю. Она наделяет каждого гражданина мира правом бороться за эти великие завоевания человечества. Есть и те немногие, кто пренебрегает этими завоеваниями. Они считают, что необходимо продолжать применять силу и насилие для того, чтобы одержать верх над миром и гармонией, пропагандируемыми Организацией Объединенных Наций. У нас нет никаких сомнений в том, что настойчивая пропаганда общего блага и призыв к нашим лучшим мотивам являются руководящими принципами в нашем стремлении к достижению цели создания лучшего мира, которому мы все привержены.

В свою защиту, защиту наших детей и будущих поколений Организация Объединенных Наций вместе с практически всеми организациями Северной и Южной Америки приняли резолюцию по этому вопросу. В число этих организаций входят Организация американских государств, которая действовала единогласно; Карибское сообщество, организация стран Карибского бассейна, многие из которых являются хорошими друзьями Гондураса; и страны Южноамериканского союза наций, также единогласно осудившие варварство и регрессию, которые небольшая группа узурпаторов пыталась навязать нашей стране. Вчера Группа Рио, в которую входят все страны Латинской Америки, приняла такую резолюцию. Вчера на важном заседании с государствами-наблюдателями страны, входящие в блок стран Центральной Америки — Гватемала, Сальвадор, Никарагуа, Коста-Рика, Панама и Доминиканская Республика, — также приняли такую резолюцию, выразив осуждение и отвержение и призвав к уважению демократических решений, принятых в Гондурасе.

Также в авангарде этих усилий находится организация центральноамериканских, южноамериканских и карибских стран под названием «Боливарианская альтернатива для Латинской Америки» (АЛБА). Кроме того, страны Мезоамерики, куда входят Мексика, Центральная Америка, Карибский бассейн и Колумбия, также весьма компетентным образом официально выразили свое мнение в том же ключе.

Европа, через Председателя Европейского союза, министра иностранных дел, премьер-

министра Хосе Луиса Родригеса Сапатеро и Его Величество короля Испании, выразила нам такие же передовые оценки в отношении любого акта агрессии против демократии и суверенной воли народа.

Сегодня этим решением, дополняющим решения, принятые странами американского континента, мы не только ратифицировали то, что уже было нами объявлено, но и послали сигнал о том, что должно ждать в будущем наши общества и человечество. Все страны американского континента без исключения с достоинством, громко и четко высказали свое мнение в отношении жестоких действий, которые произошли в воскресенье 28 июня 2009 года.

Начиная с Соединенных Штатов, с настоячивыми резолюциями примерно такого же содержания все высокие должностные лица и министры американского континента оказали мне честь, связавшись со мной в этот день, так как они были крайне возмущены действиями узурпаторов власти в Гондурасе.

Мы получили звонки от президента Чили Мишель Бачелет; президента Аргентины Кристины Киршнер; президента Уругвая Табаре; президента Парагвая Фернандо Луго; президента Бразилии Лулы; президента Колумбии Альваро Урибе, который на следующий день после событий в Гондурасе, ставших такими трагическими для демократий мира, находился в Вашингтоне, О.К.; и президента Мексики Фелипе Кальдерона Инохосы. Последний вчера в Манагуа в качестве Председателя проводил заседание Группы Рио, на котором присутствовали все страны — члены Группы. Это чрезвычайное заседание было созвано со специальной целью представить мнения Группы в отношении удара по демократии, нанесенного 28 июня в Гондурасе.

Мы также получили сообщения от всех президентов Центральной Америки: президента Сальвадора Маурисио Фунеса; президента Гватемалы Альваро Колома; и президента Коста-Рики Оскара Ариаса, который гостеприимно принял меня в тот день, когда меня практически вышвырнули из самолета в день переворота в Гондурасе в 06 ч. 30 м. утра в аэропорту Сан-Хосе.

Мы получили сообщения от президента Никарагуа Даниэля Ортеги, который принимал совещание Системы Центральноамериканской интеграции (СЦАИ); президента Панамы Мартина Торрихоса,

который также непосредственно участвовал во всех этих событиях; и президента Эквадора Рафаэля Корреа, который приехал в Манагуа с единственной целью встать в один ряд с демократиями мира, потому что борьба за демократию — это дело не одной страны или одного народа. Когда ты защищаешь какую-нибудь страну или народ, ты также защищаешь все страны и все человечество.

Мы получили сообщение от президента Венесуэлы Уго Чавеса Фриаса, который участвовал в этом с самого начала, когда было впервые объявлено, что планируется этот тайный сговор, этот заговор против демократии в Гондурасе. Это стало известно почти за неделю до этих событий, так как уже были очевидны признаки того, что начинали действовать принципы диктатуры, что велась подготовка и что этот заговор, который привел к кровавому перевороту, продвигали вперед.

Мы получили сообщение от президента Боливии Эво Моралеса, который от имени коренных народов мира предпринял усилия с целью оповестить о голосах протеста и широко распространенном чувстве глубокого беспокойства. Действительно, все президенты имеют моменты слабости, когда мы у власти, и мы все чувствуем скрытую опасность в то или иное время. Во многих случаях эти угрозы являются просто угрозами. Но когда с помощью силы или штыков они становятся реальностью, это означает, что в этом XXI веке мы все еще не добились достаточного прогресса.

Мир все больше осознает, что мы не можем прибегать к насилию для решения проблем, которые могут быть решены мирным и законным путем. Мы имеем необходимые инструменты на международном уровне и на национальном уровне во всех наших странах, в наших законах и конституциях, для ведения диалога и поиска решения, с помощью правовых институтов, любого вида проблем, которые могут стать причиной нарушения, преступления или любого вида деятельности, способного подорвать нашу страну.

Я хотел бы приветствовать всех президентов стран Карибского сообщества (КАРИКОМ), которых я не назову, потому что их английские имена мне трудно произносить. Я хотел бы, однако, мимоходом упомянуть президента Рауля Кастро, который был с нами в Гаване. Последние 27 лет он не посещал Центральную Америку, но вчера он был с на-

ми, осудив это грубое нарушение, совершенное такой жестокой военной группой. Эта группа только тем и занималась, что создавала элиту, стоящую на пути перемен и преобразований, каким всегда был путь мира. Всегда существовала группа консерваторов, желающих оставить все, как есть, сохранить статус-кво и обеспечить незыблемость существующих устоев.

Всегда будут те, кто борется за перемены, и такие перемены даром не даются. Ничего не достается даром народам мира, которые борются за место для себя, за свои права и за разработку инструментов в целях защиты этих прав. Организация Объединенных Наций является одним из таких инструментов, который защищает демократию и свободу. Сегодня я хочу приветствовать эту Организацию, которая является гарантом демократии в мире. Я в долгу перед этой Организацией, и я хотел бы выразить ей свою благодарность. Я благодарю всех ее членов, и я благодарю Вас, г-н Председатель.

Против меня в Гондурасе был выдвинут ряд обвинений, но никто не привлек меня к суду. Никто не призвал меня выступить в свою защиту. Никто не сказал мне, в чем состоит мое преступление. Никто не указал, в чем моя ошибка. Никто из судей не предъявил никаких обвинений. Я вступил в должность президента 27 января 2006 года после очень трудных выборов, которые состоялись в 2005 году. У меня было преимущество в 3–5 процентов над моим соперником, который был из находящегося у власти правительства, тогда как я был из оппозиции.

Наша страна вступила в новую эпоху. Ведущая роль отводится демократическим, социальным и мирным принципам, и существует лишь один символ — гражданское участие. Гражданское участие предполагает объединение, и нация представляет собой такое объединение. Участники должны объединяться, а не входить в элитарную группу, издающую законы, или группу политиков, имеющих особые интересы или отстаивающих лишь определенные интересы правящих верхов. Демократия становится транспарентной лишь благодаря участию граждан в работе законодательных органов; именно это и необходимо.

Я считал, что в XXI веке надо будет работать над укреплением демократии. Я не мог себе представить, что нам вновь, как в каменном веке, при-

дется защищать ее; мне даже не приходило в голову, что это может произойти. Все это время, когда на этом самом месте, в Организации Объединенных Наций, в течение трех лет я изобличал несовершенство системы на национальном и региональном уровнях, несовершенство как в плане экономики (которое мы наблюдаем в течение последних нескольких месяцев), так и в плане демократии (поскольку существует постоянная необходимость обеспечения демократического участия в целях совершенствования демократических систем в наших странах и в международных учреждениях); когда я осуждал нечестную торговлю между различными регионами мира; когда мы приезжали сюда и просили обеспечить реальное улучшение условий торговли, с тем чтобы решить проблему неравенства малых стран Океании, Африки и Латинской Америки по отношению к крупным мировым державам, — я не считал, что совершаю преступление. Я не мог подумать, что мои слова о защите прав человека мигрантов, произнесенные здесь, будут расценены элитой Гондураса как попытка подорвать систему привилегий, которыми она пользуется. Я всего лишь воспользовался одним из прав человека на свободу мысли, свободу волеизъявления и свободу совести.

Я никогда не думал, что увеличение минимального размера оплаты труда рабочих до уровня прожиточного минимума в Гондурасе будет расценено буржуазной элитой страны как попытка воспрепятствовать экономическому развитию. Я лишь запросил в Министерстве труда сведения о размере прожиточного минимума в Гондурасе. Мне поступил ответ, что прожиточный минимум в Гондурасе составляет примерно 230 долл. США, причем сюда входят лишь расходы на пропитание и больше ничего; сюда не включены транспортные расходы, арендная плата за жилье и коммунальные услуги. Я был информирован о том, что прожиточный минимум из расчета одного человека составляет 230 долл. США. Это значит, что таким должен быть минимальный размер оплаты труда, потому что, если семья работает за меньшую плату, она не может покрыть расходы на питание, образование и здравоохранение. Давайте обеспечим ее по крайней мере продовольствием. Я незамедлительно получил 180 петиций от представителей наиболее консервативных кругов, — потому что обеспечивал рабочих продуктами питания.

Это то малое, что я как слуга народа мог сделать. Не отрицаю, что я веду решительную борьбу в средствах массовой информации, потому что, если существуют органы массовой информации, разрешенные государством, мы должны иметь право на ответ, в чем нам полностью отказано. Я борюсь за свободу информации: если происходит то или иное событие, пусть о нем будет сообщено, пусть его комментируют и пусть не используют со злым умыслом во вред обществу; факты постоянно искажают и ими манипулируют ради собственной выгоды и достижения своих корыстных целей. Даже в этих условиях я безоговорочно соблюдал это право. Несмотря на их ложь и манипулирование фактами, мы не сумели добраться ни до одного члена этих организаций, оказывающих столь ужасающее влияние на общество путем манипулирования человеческим сознанием, основой существования человека на Земле. Сознание — это единственное, что отличает нас от прочих живых существ; его надо уважать.

Как сказал однажды великий француз, я могу не разделять ваше мнение, но я готов отдать жизнь за ваше право говорить. Да, мы также миримся с такими недостатками, но мы осуждаем их на всех форумах. В течение трех лет я противостоял грубым попыткам отвергать все, что делается в стране. Не буду отрицать, я с удовольствием рассказываю о том, что, когда я вступил в должность, 6 из 10 жителей Гондураса жили за чертой бедности, и так было десятилетиями, веками; за первые два года на посту президента за счет социальных программ мне удалось сократить на 10 процентов число людей, живущих в крайней нищете; мы добились экономического роста в частном секторе, за два года экономика выросла на 7 процентов. Это в совокупности с проводимыми нами социальными программами содействовало сокращению масштабов нищеты.

Мы не знали, что это преступно. Причины проблем лежат в том, что есть люди, которые обеспечивают свое существование за счет риторики бедности, а сокращение масштабов нищеты вызывает у них беспокойство, потому что им нечего сказать. Мы не знали, что расстроим многих, когда работали напрямую с бедными и увеличивали минимальный размер оплаты труда, о чем я уже говорил, или когда собирали средства на то, чтобы накормить неимущих. Мы разработали программы, направленные

на оказание помощи нуждающимся. Нам же говорят, что давать деньги неимущим нельзя, поскольку они разучатся работать. Но эти люди умирают от голода; 2 миллиона человек едят один раз в два или три дня, их дети страдают от недоедания и не посещают школу. На помощь неимущим мне пришлось направить средства, предназначавшиеся для строительства моста.

Эти меры были названы популистскими, меня обвинили в том, что я превращаюсь в коммуниста и разрушаю страну. В Гондурасе мы часто сталкиваемся с несправедливостью, обусловленной прежде всего неравенством людей и законов, в которых прописано это неравенство. От рождения люди неравны. Малые и большие страны неравны. У некоторых стран есть все, а остальные располагают весьма скудными возможностями. Я не знаю, кто отвечает за такое распределение. Когда я родился, мир уже был таким. В то же время существует понимание того, что системы, организации государств и международные организации функционируют для того, чтобы преодолевать это неравенство, а не усугублять его.

Однако в Гондурасе ситуация такова, что большинство законов (я соблюдал их все) усиливают это неравенство и делают невозможным его преодоление. Я осуждал подобное положение дел, я представил на рассмотрение Конгресса ряд законопроектов, которые были положены в долгий ящик; складывалось впечатление, что мои действия преступны. К примеру, рассмотрение Конгрессом одного из законопроектов длилось восемь месяцев; этим объясняются мои напряженные отношения с ним. Я представил законопроект, согласно которому работодатели должны оформлять домашних работников — их полмиллиона, наверное, почти миллион — в системе социального обеспечения, чтобы у них и их детей было право на получение услуг в области здравоохранения. В течение восьми месяцев я выступал перед членами Конгресса, и, по их словам, оформление домашних работников в системе социального обеспечения приводит к конфронтации с Конгрессом.

В этом заключаются причины сложившейся ситуации. Короче говоря, граждане Гондураса имеют право участвовать в процессе становления демократии, а не только выбирать мужчин и женщин, которые, заняв посты, продаются ради выгоды. Но это делают не все. Есть и достойные компетентные

люди, но многие, заняв посты, предадут тех, кто их избрал. Они сливаются с элитой, с привилегированной группой.

Народ Гондураса имеет право высказывать свое мнение по вопросам экономики, социального прогресса и развития. На прошлой неделе, к нашему удивлению, Конгресс принял закон о плебисците и референдуме. В этом законе предусматривается возможность вынесения на референдум любого вопроса, кроме вопросов по бюджету, налогам, финансам, экономике и международным соглашениям, а также социальных вопросов. Но тогда — какой же был смысл принимать закон о референдуме? Чтобы можно было спросить, какое сейчас время суток, или не жарко или холодно ли кому-нибудь? Тогда я надеялся, что смогу действовать в соответствии с законом, самым первым законом, который приняло мое правительство в самый первый день, когда мы пришли к власти. В тот день, когда я пришел к власти, я заявил в Конгрессе, что если этот закон не вступит в силу к вечеру, то на следующее утро я не смогу выполнять свои обязанности, потому что этот инструмент необходим для управления.

Разумеется, в ту ночь Конгресс внес в этот закон изменения, и на следующий день на стадионе Набофа я был приведен к присяге. Закон об участии граждан предусматривает, что граждане Гондураса имеют право просить правительство изучить те вопросы, которые представляют интерес для всех и непосредственно их затрагивают или касаются.

В соответствии с этим законом, я получил 400 000 запросов от частных лиц с просьбой учесть их мнение по вопросу о возможных конституционных реформах в стране — реформах, которые я не смогу осуществить, потому что мандат моего правительства истечет. Я поклялся выполнить свой мандат до 27 января следующего года, и до этого дня я останусь президентом Гондураса, даже если эта группа меня не признает.

Я применил этот закон и ответил на эти просьбы, начав опрос общественного мнения с целью выяснить мнение народа Гондураса; и это тоже сочли преступлением. Результаты опроса не будут иметь обязательной силы. Этот опрос аналогичен опросам, которые проводят профессиональные службы, такой же, как те, что проводили в моей стране «Гэллэп» и компания «Артуро Кораллес». Такие опросы проводятся в целях измерения соци-

альной «температуры», наблюдения за формирующимися в обществе тенденциями и выяснения, что думают люди.

Этот опрос не был санкционирован государством, не был принудительным и не имел обязательной силы. И хотя он проводился в соответствии с законом, судья объявил его незаконным. Он сделал это под нажимом, потому что заговор уже существовал. Судья не может отменить закон, это может сделать только Конгресс. Это — демократия, и закон дополняет ее, гарантируя права человека. Во всем мире, во всех конституциях, включая конституцию Соединенных Штатов, всегда есть статья, в соответствии с которой ни один закон, мандат или резолюция не может подрывать гарантии, данные гражданам страны этой конституцией. Эти гарантии — неотъемлемая часть наших естественных прав, потому что на протяжении столетий люди проливали кровь за то, чтобы они стали законом, и никто не имеет права это изменить. Конгресс Соединенных Штатов не может изменить основные права граждан этой страны. Ни один конгресс — а тем более судья нижестоящей инстанции, не желающий неприятностей с начальством, — не может объявить опрос общественного мнения незаконным. Он не имеет права подрывать наши права или допускать двоякое толкование наших конституционных гарантий, потому что это — действительно незаконно. В данном случае, это решение было неотъемлемой составляющей государственного переворота.

По решению судьи я был арестован и насильственно выдворен из моей страны. Вооруженные силы восстали и в течение трех дней держали страну в состоянии паралича. По автобусам с пассажирами открывался огонь. По состоянию на вчерашний день около 160 человек были арестованы на улице. Арестованы и отправлены в изгнание министры правительства. По состоянию на вчерашний день 140 человек были избиты и получили ранения. Народ вышел на улицы, рабочие объявили всеобщую забастовку, парализовавшую деловую активность; был намеренно остановлен транспорт; водители такси парализовали движение в городе; учителя не вышли на работу и объявили всеобщую забастовку до тех пор, пока верховенство права, за которое они голосовали и в которое верят, не будет восстановлено.

Аэропорты взяты под контроль военными. Радиостанции контролируются людьми в военном камуфляже и транслируют по радио только музыку или передают ничего не значащие сообщения; при этом ничего не говорится о сложившейся ситуации. Страна находится в состоянии шока. В Гондурасе открыто совершено преступление против человечности — преступление, которое отвергается всеми, откуда бы они ни были. Каждый раз, когда грубая сила берет верх над разумом, человечество возвращается в доисторическое состояние. Человек возвращается к примитивному пещерному существованию и закону джунглей, по которому все решает сила.

Сегодня я откликнулся на приглашение Ассамблеи и еще острее ощущаю себя частью человечества. Я не считаю, что человек — злейший враг самому себе. Это верно, мы боремся и соперничаем между собой, но я разделяю христианское убеждение в том, что все люди — братья. Мы не должны забывать о священной природе каждого человека. Но существуют, однако, и те, кто стремится разбудить в человеке все низменное, подлое и порочное, что живет в каждом из нас, и эти люди не должны избежать наказания. Они должны быть примерно наказаны, чтобы подобное больше не повторилось нигде в мире.

В прошлое воскресенье мы раздали 15 000 картонных ящиков для проведения этого добровольного общественного опроса. В Гондурасе такой опрос требует серьезных усилий. Мы надеялись, что сможем опросить 1,5 миллиона человек, но в сельских районах Гондураса нет телефонов или почтовых отделений, как, например, в Швеции или Швейцарии. Если бы я был в Стокгольме, я бы проводил опрос по телефону или по почте, но в Гондурасе есть отдаленные и малонаселенные районы с небольшими деревнями и селениями, куда нелегко добраться и где у людей нет даже средств письменной связи. Как мы могли проводить опрос, если вооруженные силы отказались раздать необходимые для этого материалы? Они контролируют все коммуникации, как они это делали последние 30 лет. Они отказались раздать необходимые материалы и восстали. И тогда мы заявили, что проводить этот опрос не будем.

Однако в это же время восстали и люди — рабочие, члены профсоюзов, крестьяне, гражданские объединения, коренные народы — и сказали: «Мы

проведем президентский опрос. Дайте нам материалы!». Я привел этот процесс в действие, и снова мне сказали, что это преступление, хотя в стране существует свобода передвижения. Я возглавил марш 1000 граждан к базе гондурасских ВВС — забрать материалы для опроса. Когда мы прибыли на место, военные успокоили меня, сказав «Команданте, вы были избраны народом, и мы уважаем это. Чем мы можем быть полезны?». Я ответил: «Верните нам материалы опроса». Они сказали: «Нет проблем». Они впустили меня и отдали материалы. Я сообщил об этом народу, и в течение суток материалы опроса, работа по планированию подготовки которых велась в течение шести месяцев, были распространены по всей стране.

В субботу 37 представителей стран-наблюдателей, в том числе от Организации американских государств (ОАГ), прибыли в Гондурас. Конгресс провел заседание и заявил о том, что не приветствует как присутствие ОАГ, находящейся там для наблюдения за проведением выборов, так и присутствие 37 наблюдателей, прибывших в субботу.

В субботу вечером я встретился с послами всех стран мира, аккредитованных в Гондурасе, и представителями 37 стран-наблюдателей. До 2 часов ночи я принимал участие в телевизионной передаче, инструктируя по вопросу проведения голосования. Должен быть мир. И не должно быть насилия. Я выступаю против насилия. Я не тот человек, который применяет оружие. По своим личным убеждениям, я всегда выступаю против насилия.

В 2 часа ночи я был на телевидении. В 2 часа ночи я уехал с телевидения и сразу же поехал выступать перед людьми, которые должны были подсчитывать предварительные результаты голосования. Предварительный подсчет голосов проводится в 10 часов вечера, в 2 часа ночи и в 4 часа утра. Я поехал посмотреть, как они будут подводить итоги, сначала неофициальные, а затем в 8 часов вечера узнать окончательные цифры предварительных результатов, которые могли бы определить, в каком направлении продвигается подсчет голосов: больше голосов «за» или «против».

Какой вопрос был написан на кусочке бумаги? Вопрос был следующим: «Хотели бы вы, чтобы на следующих выборах использовали четвертую избирательную урну?». Иными словами, необходимо

было определить, будут ли в действительности проводиться выборы. В Гондурасе первая избирательная урна предназначена для бюллетеней при выборе президента, вторая — при выборе мэров, третья — при выборе членов правительства. Четвертая урна должна была быть использована для голосования по вопросам, представляющим национальные интересы, таким как участие граждан, возможно, через собрание выборщиков, в работе следующего правительства, поскольку четвертая урна должна быть использована на следующих выборах. Меня не будет в ходе следующих выборов. Я покидаю свой пост, но я хочу оставить после себя наследие в виде реформ, оставить после себя людей с полным правом, принимающих активное участие, и прежде всего людей, наделенных этими правами.

Три с половиной года назад моим предвыборным лозунгом был лозунг «Больше прав и возможностей гражданам!», то есть в его основе лежал вопрос о том, каким образом мы можем дать гражданам больше прав и возможностей и обеспечить их соблюдение? Разумеется, что этого можно добиться путем расширения доступа к образованию, здравоохранению и программам ликвидации неграмотности. Именно так мы можем обеспечить гражданам больше прав и возможностей, и выборы проводились именно с этой целью. Самый первый закон, который я принял, преследовал именно эту цель.

Я всегда однозначно давал понять, что мы можем компенсировать недостатки, присущие нашей демократии, и неравенства, существующие в нашем законодательстве, путем расширения участия наших граждан в жизни общества. Когда в стране есть обладающие правами и возможностями граждане, сильное гражданское общество и уверенные в себе люди, иерархия, которая всегда управляла страной, начинает утрачивать свою власть и начинается торжество справедливости. Естественно, даже честные люди будут грешить, если возникает такая возможность. Если их не контролировать, они начнут злоупотреблять своей властью. Дайте власть народу, не бойтесь его. Во времена Французской революции существовала оппозиция участию народа, поскольку считалось, что народ не мог читать или писать, и вставал вопрос: «Как такие забитые люди могут управлять страной, если они не могут читать или писать? Как же они могут руководить?».

Тогда мы приняли для себя решение. Мы решили, что голос народа — это голос Всевышнего и

что к нему необходимо прислушиваться. Если мы в это не верим, тогда нам не следует говорить о демократии. В конце концов, демократия — это народ! Все, кто занимался этим вопросом, пришли к выводу о том, что народ не должен ограничиваться простым выбором представителей, а должен начать реально участвовать в решении проблем.

Вопрос стоял так: «Хотели бы вы, чтобы на следующих выборах использовали четвертую избирательную урну для того, чтобы можно было посоветоваться с народом?». Четвертая урна нужна была не для принятия решений, а для того, чтобы проконсультироваться с народом по вопросу о возможности учреждения конституционного собрания в рамках следующего правительства, которое пересмотрело бы конституционные рамки и обеспечило бы открытое участие гондурасского народа, поскольку гражданам в Гондурасе не разрешается напрямую участвовать в управлении. Конституция ограничивает и запрещает такое участие.

Я уже объяснил им, что такое референдум. Некоторые статьи Конституции «выбиты на камне» и, по мнению законодателей, не могут быть изменены. Безусловно, форму камня можно изменить, а вот умы отдельных людей абсолютно закрыты для восприятия некоторых идей. Следовательно, этот вопрос не создает для государства каких-либо новых обязательств. Если народ ответит «да», это будет лишь означать возможность обратиться к конгрессу с просьбой одобрить четвертую избирательную урну.

Я все это объяснял в своих выступлениях после встречи с избирателями по телевидению и радио, которые продолжались до 2 часов ночи. Затем я поехал домой. Когда я приехал домой, было почти 4 часа ночи. Я хотел проголосовать первым — как обычно говорят, первым высказать свое мнение, — с тем чтобы в 7 часов утра провести на национальном телевидении своего рода опрос общественного мнения.

В результате всей этой работы я спал очень мало, может быть, только один час, до 5 ч. 15 м. утра. Я живу в типичном для среднего класса доме в самом центре Тегусигальпы, в густонаселенном районе. Площадь моего дома составляет всего 14×20 метров. Это маленький дом. Это дом, в котором я всегда жил и всегда буду жить. У меня нет другого дома в Тегусигальпе. У меня есть ферма,

так как я родом из сельской местности. У меня там есть земельный участок. Я его обрабатываю. Я там был фермером и скотоводом, но в Тегусигальпе этот дом — все, чем владею я и моя семья.

Где-то в 5 ч. 15 м. утра я сквозь сон услышал крики, удары и стук во входную дверь внизу и ужасные вопли. Я встал, все еще в пижаме, подошел к окну, открыл его и увидел целый батальон людей в масках, вооруженных автоматами, которые вытаскивали моих охранников на улицу, связывали их и вступили с ними в рукопашную. Именно эти моменты я не хочу вспоминать, потому что очень больно смотреть на то, как деградирует человечество.

Я обратил взор к небесам и спросил Всевышнего: «Что это такое? Ты произвел меня на свет для того, чтобы я вновь столкнулся с варварством?». Я — да простит меня Господь — сказал: «Всевышний, ты предал меня. Чего ты от меня хочешь?». В это время я смотрел прямо в дуло автоматов.

В этот момент раздалась автоматная очередь. Они стали звонить и ломать входную дверь. Они преодолели заслон из 10–15 охранников, которые охраняли меня каждый день. Они связали их, повалили наземь и избили. Были люди, которых действительно сильно избили, но их увезли в казармы, чтобы никто не узнал об их состоянии. Затем они начали взламывать входную дверь моего дома.

В доме находились только моя 21-летняя дочь, в другой комнате, ее горничная и слуги на нижнем этаже. Я сразу же, все еще в пижаме, бросился вниз. Я спустился по лестнице, укрываясь от пуль, потому что они буквально летали над моей головой. Я слышал выстрелы, и это были громкие выстрелы из крупнокалиберного оружия. Я спрятался за один из кондиционеров снаружи. Как только замки были взломаны, они выбили дверь, вошли и скрутили меня. У меня в руках был мобильный телефон, потому что я разговаривал с журналистами для того, чтобы выяснить, смогут ли они публично осудить происходящее. Как раз в это время на телефоне был один из журналистов. Они держали меня под прицелом, более 8 винтовок были направлены на меня, причем одна — мне в лицо, их держали мужчины в масках, поэтому были видны только их глаза, в касках, вооруженные до зубов, в бронежилетах с автоматами, пистолетами и ножами. Тыкая дулами автоматов мне в грудь и лицо, они сказали: «Брось мобильный

телефон или мы будем стрелять! Это приказ. Брось телефон или мы будем стрелять в тебя! Брось телефон!». Они окружили вашего покорного слугу. Затем один из них подошел ко мне и вырвал телефон из моих рук. Я сказал: «Если вам приказали убить меня, тогда стреляйте. Я не могу остановить вас. Делайте это. Если у вас есть приказ расправиться со мной, делайте это сейчас же. Не заставляйте меня больше мучиться, сделайте это сейчас же». Один из них схватил меня за левую руку, а другой — за правую, и они сказали: «Мы вас забираем». Они схватили меня и затолкали в машину, через 15 минут я был в самолете. Через 45 минут я был в Коста-Рике. Они открыли дверь самолета и выбросили меня в аэропорту. Я все еще был в пижаме. Моя дочь... Я не могу говорить об этом, иначе я задохнусь от боли и гнева.

Президент Оскар Ариас прибыл в аэропорт, чтобы лично встретить меня. В Коста-Рике не было государственного переворота. Это демократическая страна, которая, возможно, является старейшей демократией на американском континенте, кроме Соединенных Штатов, и которая не имеет армии. Как я уже сказал, я начал получать телефонные звонки от многих президентов. Но я задавался вопросом: можно ли говорить о демократии, за которую мы боремся, когда имеют место это варварство, этот отход от демократии? Или мы возвращаемся к эпохе диктатуры?

В 80-е годы я боролся за восстановление конституционного порядка в моей стране после диктатуры. На будущий год будет 28–30 лет со времени установления демократии в нашей стране. Я боролся за нее, поскольку выступал против исчезновений людей. В нашей стране исчезли сотни семей, и их еще предстоит разыскать. Матери и сироты по-прежнему делают все возможное для того, чтобы разыскать останки своих родных, тела которых так и не были найдены. Я вел борьбу с диктатурами, поскольку диктатуры репрессируют людей.

Сегодня в Гондурасе происходит именно это. В стране установлена диктатура и проводятся репрессии. Я боролся за новую систему, и народ поддерживал эту борьбу, однако элита отвергла ее. Она живет за счет репрессий. Как только элита чувствует, что на нее оказывается давление, она, вместо того, чтобы попытаться найти законный и верный путь решения проблемы, прибегает к грубой силе. В стране происходит откат назад, а государство воз-

вращается к своей преступной практике. Сегодня я здесь для того, чтобы прежде всего осудить эти акты.

Я не хочу, чтобы обо мне думали как о президенте, который стремится вернуться в свою страну только для того, чтобы оставаться президентом. На мой взгляд, пост президента — это есть не что иное, как инструмент, позволяющий вести борьбу от имени общества и служить народу. Сам по себе он не имеет значимости.

Гондурасский поэт Альфонсо Гильен Селайя, — с которым у нас одна фамилия, поскольку он является моим предком, — сказал, что в жизни важно не столько стать поэтом, художником или философом, сколько с достоинством, радостью и гордостью относиться к своему труду и добиваться хороших результатов на любом уровне, чтобы испытывать удовлетворение от своих усилий.

Быть президентом — это прекрасная возможность служить своему народу, и я требую восстановления прав, за которые я боролся, поскольку они являются теми инструментами, которыми мои дети, внуки и правнуки, а также грядущие поколения людей, — даже если они будут бедны, — смогут воспользоваться в борьбе за свои права.

Сальвадорский поэт Роке Дальтон писал, что проблемой нашего мира является то, что законы всегда служат интересам богатых и сильных, и поэтому в мире так много бедных людей. Бедных не допускают к участию в этом процессе. Тот день, когда бедные смогут составлять законы, станет днем, когда нищете будет положен конец и когда все мы будем жить в лучших условиях.

Мы со всей силой решительно осуждаем события, происшедшие в Гондурасе, но не потому, что я президент, которого похитили и силой вывезли из моей страны. Если это создаст прецедент, то не трудно представить себе, как президенты в других странах должны опасаться того, что их армии могут прибегнуть к военному восстанию против них, если они говорят или делают что-то, с чем армия не согласна.

В моей стране нет ни одного закона, допускающего смещение президента. Не было предпринято никакой попытки осудить президента. По поводу возможности импичмента должен быть проведен референдум, и эта возможность является одним

из элементов реформ, которые мы планировали провести для следующего правительства. Если президент не справляется со своими обязанностями, он должен уйти со своего поста, но именно народ должен снять президента с его поста, на чем я и настаивал. Народ является единственным арбитром в этой ситуации.

В моей стране конгресс не может назначать президента. Это было бы ошибкой. Конгресс не может назначать ни депутата, ни мэра, ни сенатора. Только народ обладает этим правом. Конгресс Соединенных Штатов не назначает президента. В этой стране народ избирает президента. Ваш покорный слуга был избран народом. Необходимо с уважением относиться к народу, к достоинству Гондураса, к тем из нас, кто принимал непосредственное участие в процессе принятия решений, и ко мне лично. От имени народа мы наделены мандатом служить и помогать народу.

Преступления не должны оставаться безнаказанными. Я — христианин, и я всегда прощаю и извиняю. Я ни на кого не хочу смотреть с ненавистью. Я всегда прощаю даже тех, кто причинил мне вред, но история, народ и гордость страны не простят тех актов варварства, которые имели место в нашей стране и выставили нас в неприглядном свете перед всем миром, которые подорвали те достижения, которых мы добились с таким трудом, любовью и заботой.

В своей речи в Геттисбурге Авраам Линкольн сказал, что «избранное народом в интересах народа народное правительство незаменимо». Именно к этому стремимся мы — люди двадцать первого века. Представители всего мира и всех стран мира собрались здесь сегодня для того, чтобы выступить в защиту именно этого принципа.

Председатель (говорит по-испански): Я благодарю всех за их активное участие в этой встрече с президентом Селайей, который прибыл сюда для того, чтобы выступить перед Генеральной Ассамблеей. Я полагаю, что это было поистине историческое и очень важное заседание.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 20 повестки дня.

Заседание закрывается в 14 ч. 00 м.